VVV.

LEGISLATION - WETGEVING
L.
4 NOV. 1955
2
Coördinatie-
bureau

L.4923/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e October 1955 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "ter uitvoering van artikel 7 van de wet van 10 Juni 1937, houdende wijziging van het besluit van 31 Mei 1933 tot wijziging en aanvulling van de wet van 1 December 1928 waarbij een Dienst en een speciaal Fonds ten bate van de gebrekkigen en verminkten werden ingericht", heeft de 14e October 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 7 octobre 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "pris en exécution de l'article 7 de la loi du 10 juin 1937, portant modification de l'arrêté du 31 mai 1933 modifiant et complétant la loi du 1 décembre 1928 qui portait création d'un Office et d'un Fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés", a donné le 14 octobre 1955 l'avis suivant :

Het ware wenselijk het eerste lid van de inleiding als volgt te stellen :

"Gelet op de wet van 10 Juni 1937 houdende wijziging van het besluit van 31 Mei 1933 tot wijziging en aanvulling van de wet van 1 December 1928 waarbij een dienst en een speciaal fonds ten bate van de gebrekkigen en verminkten werden ingericht, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wet van 15 Maart 1954;".

In artikel 1, Franse tekst, vervange men de woorden "les administrations ou établissements susdits" door de woorden "ces administrations ou établissements".

Verder zijn er bij het ontwerp geen opmerkingen te maken.

Il serait préférable de rédiger l'alinéa 1er du préambule ainsi qu'il suit :

"Vu la loi du 10 juin 1937 portant modification de l'arrêté du 31 mai 1933, modifiant et complétant la loi du 1er décembre 1928 qui portait création d'un office et d'un fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés, notamment l'article 7, modifié par la loi du 15 mars 1954;".

Dans le texte français de l'article 1er, il conviendrait de remplacer les mots "les administrations ou établissements susdits" par les mots "ces administrations ou établissements".

Pour le surplus, le projet n'appelle pas d'observations.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
K.MEES,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assessoren de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : premier président,

conseillers d'Etat,

greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H.DUCHATELET, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES. Le rapport a été présenté par M.DUCHATELET, membre adjoint du Bureau de coordination.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.